

Arbejdere i alle lande, forén jer!

KIM JONG UN

NYTÅRSTALE

2018

Venskabsforeningen Danmark-Den Demokratiske Folkerepublik Korea

København, Danmark

2018

Udgiver:

Venskabsforeningen Danmark-Den Demokratiske Folkerepublik Korea

c/o Kristensen, Mjølnerparken 50, 2.tv., 2200 København N.

Mobil 23 69 07 80. E-mail: dk-korea@inform.dk

Hjemmeside. www.dk-korea.dk

Oversættelse: Birgit Unnerup.

Tryk: SatsButikken, København K.

ISBN 978-87-87146-81-9.

Kim Jong Un's nytårstale 2018

Pyongyang den 1. januar 2018 – Kammerat Kim Jong Un – Den Demokratiske Folkerepublik Koreas respekterede øverste leders nytårstale bringes her i dens fulde ordlyd:

Kære landsmænd og tapre medlemmer af Folkets Hær!

Kære kammerater!

I dag kan vi med stor glæde og stolthed og med stærke følelser se tilbage på de stolte resultater, vi opnåede sidste år gennem vort flittige og værdifulde arbejde og vore store anstrengelser. Og vi kan se ind i det nye år 2018 med nye håb og forventninger.

Idet jeg byder det nye år, der er fyldt med håb, velkomment, ønsker jeg alle familier landet over et godt helbred, lykke, succes og fremgang. Jeg ønsker også, at de smukke drømme, som hele vort folk, herunder vore børn, har for det nye år, vil gå i opfyldelse.

Kammerater!

Når jeg ser tilbage på det forgangne år, hvor jeg arbejdede hårdt på at opnå national fremgang, og hvor jeg fik stor styrke og visdom fra de rene hjerter hos vort uforfærdede folk, som uden vaklen havde tiltro til og fulgte partiet, selvom det blev stillet over for mange vanskeligheder og prøvelser, så føler jeg mit hjerte svulme af stolthed ved at arbejde for revolutionen skulder ved skulder med et storslået folk.

På vegne af Koreas Arbejderparti og regeringen i Den Demokratiske Folkerepublik Korea udtrykker jeg min store tak og sender nytårshilsener til hele folket og de væbnede styrker, som har vundet mirakuløse sejre, der er værd at notere i vor 5.000 år lange nationale historie. Det blev gjort ved at bakke op om partiets linje og formål og ved at støtte dets beslutsomhed på den vanskelige, men ærefulde kamps vej.

Mine nytårshilsener går også til vores landsmænd i syd og i udlandet, som kæmper for en genforening af landet og til progressive mennesker og andre venner verden over, som gik imod en aggressionskrig, og som var solidariske med vor retfærdige sag.

Kammerater!

2017 var et år med heroisk kamp og store sejre; et år hvor vi nåede en ny milepæl på vejen til at opbygge et magtfuldt socialistisk land i en ånd af selvtillid og selvudvikling som den dynamiske kraft.

Sidste år udviklede USA's og dets støtters anstrengelser for at isolere og kvæle vort land sig til det ekstreme, og vor revolution stod over for sine hidtil største udfordringer. Stillet over for denne situation og de hidtil største vanskeligheder på vejen fremad stolede partiet på folket, og folket forsvarede partiet med dødsforagt, idet det vendte modgang og ulykke til gode resultater og opnåede store succeser på alle områder af opbygningen af et magtfuldt socialistisk land.

I løbet af sidste års storslåede indsats demonstrerede vi på en magtfuld måde både hjemme og ude vores uforanderlige tillid og vilje til fortsat at følge vejen til den Juche-baserede socialisme,

som påbegyndtes under de store kammerater Kim Il Sung og Kim Jong Il. Vi vil gøre det med det socialistiske Koreas solide enhed, hvor hele folket står fast samlet bag partiet.

En storslået succes for vores parti, stat og folk sidste år var fuldførelsen af det store, historiske mål om at færdigudvikle de nationale atomare styrker.

På dette sted for et år siden offentliggjorde jeg på vegne af partiet og regeringen, at vi var gået ind i den sidste fase af forberedelser til en prøveaffyring af et interkontinentalt ballistisk missil. I det forgangne år har vi gennemført adskillige sådanne testaffyringer med det formål at gennemføre dette program. Vi har gjort det sikkert og åbenlyst med det formål at bevise programmets succes for øjnene af hele verden.

Ved også at gennemføre test af forskellig art inden for fremføring af atomvåben og inden for brintbombeområdet har vi med succes fulgt vor generelle linje og vort strategiske mål, og vor republik er endelig kommet i besiddelse af et magtfuldt og driftssikkert middel til afskrækkelse fra krig, som ingen kan modstå.

Vort lands atomare styrker er i stand til at hindre eller imødegå enhver atomtrussel fra USA; og vore styrker udgør en magtfuld afskrækkelse, som afholder USA fra at starte en risikabel krig. USA vil på ingen måde vove at anstifte en krig mod mig og mod vort land. Hele USA er inden for rækkevidde af vore nukleare våben og atomknappen står hele tiden på mit skrivebord; hele USA skal være klar over, at dette ikke kun er en trussel, men en realitet.

Vi har realiseret de store ledes ønske. De viede deres liv til at opbygge den stærkest mulige nationale forsvarskapacitet for at opnå en pålidelig sikring af vort lands suverænitet, og vi har skabt et mægtigt sværd til at forsvare freden, således som det ønskes af hele vores folk, der har måttet spænde bæltet ind i mange år. Denne store sejr beviser klart værdien og vitaliteten i partiets linje, der går ud på samtidig at udføre en økonomisk opbygning, en opbygning af vores nukleare styrker og samtidig prioritere videnskaben. Det er en stor historisk sejr, som har åbnet for lyse fremtidsudsigter i opbygningen af et fremgangsrigt land, og det har givet vore væbnede styrker og folket tillid til, at sejren er sikret.

Jeg tilkendegiver min største respekt for det heltedige koreanske folk, som på trods af vanskelige levevilkår, der er forårsaget af livstruende sanktioner og blokade, har udvist den største tillid og den absolutte støtte til partiets linje samt virkeliggjort denne ved på en og samme tid at satse på de to fronter.

Mine varme og kammeratlige hilsener går også til vores videnskabsmænd inden for forsvaret og til arbejderne i våbenindustrien, som hele året har viet deres anstrengelser til at vise verden, at partiets centralkomités planer og beslutninger er videnskabelige og sande, og at de automatisk bliver ført ud i livet.

Sidste år gjorde vi også store fremskridt i gennemførelsen udførelsen af 5-årsplanen for national økonomisk udvikling.

Som et resultat af vore energiske bestræbelser for at etablere Juche-orienteringen i den metallurgiske industri lykkedes det at bygge en ildreven højovn af eget design. Den blev bygget på jern- og stålværket i Kim Chaek med det formål at opretholde en regelmæssig produktion af råjern baseret på antracit. Sidste år blev der også udarbejdet planer for at konsolidere vort selvstændige grundlag for den kemiske industri og for at opnå 5-årsplanens mål for den kemiske produktion.

Et stort antal fabrikker inden for sektorer som tekstil, fodtøj, strikvarer og fødevarer hævdede også Juche-orienteringens banner og udførte proaktive aktiviteter for at sætte fart i moderniseringen af forskellige produktionslinjer med midler fra vores egen teknologi og vores eget udstyr. Gennem disse aktiviteter garanterede de for, at udvalget af forbrugsgoder er mere varieret og af bedre kvalitet.

Maskinindustrien har ved at holde selvforsyningens fane højt og ved at støtte sig til videnskab og teknologi på anerkendelsesværdig vis nået partiets mål for produktion af nye typer af traktorer og lastbiler og har således lagt et solidt fundament for at sætte fart på Juche-orienteringen og moderniseringen af den nationale økonomi og den omfattende mekanisering af landbruget. Landbrugssektoren har ved anvendelse af videnskabelige dyrkningsmetoder forøget antallet af højtydende landbrug og arbejdsteam, og der har været en usædvanlig stor frugthøst trods vanskelige vejrmæssige betingelser.

Vore væbnede styrker og folket har bygget den storslåede Ryomyong Vej og et stort kvægavlsbrug i Sepho-området, ligesom de har fuldført opgaven med den første etape af kampagnen for at genplante skov. Derigennem har de bevist styrken af enheden mellem hæren og folket og potentialet for den socialistiske selvstændige økonomi.

Midt i den store kamp for at skabe Mallima-fart er den ene modelenhed efter den anden skudt op, og et stort antal fabrikker og virksomheder har opfyldt deres norm for den nationale økonomiske plan før tiden og har med stolthed overgået deres hidtidige højeste niveau.

Der er også opnået succeser på den videnskabelige og kulturelle front sidste år. Videnskabsfolk og teknikere har løst videnskabelige og teknologiske problemer, der er opstået ved opbygningen af et magtfuldt socialistisk land, og de har fuldført forskningsprojekter på nye områder. Det har stimuleret den økonomiske udvikling og forbedringen i folkets levestandard. Det socialistiske uddannelsessystem blev yderligere forbedret og de uddannelsesmæssige miljøer forbedret, ligesom de sundhedsmæssige betingelser blev forbedret. Der blev skabt et eksempel på kunstnerisk optræden for at indgyde hele landet revolutionær optimisme og en militant ånd. Vores sportsfolk vandt sejre i forskellige internationale konkurrencer.

Alle succeserne, der blev opnået sidste år, er en triumf for den Juche-orienterede revolutionære linje, som er udstykket af Koreas Arbejderparti og en dyrebar frugt af de væbnede styrkers og folkets heroiske kamp i opslutningen om partiet.

Vort folk og parti har opnået sådanne store sejre, som andre ikke kunne drømme om at opnå ved egen kraft stillet over for de sanktioner og blokader, som USA og dets vasaller gennemførte sidste år mere ondskabsfuldt end nogen sinde tidligere for at ødelægge Den Demokratiske Folkerepublik Koreas ret til suverænitet, eksistens og udvikling. I disse sejre findes kilden til partiets og folkets store stolthed og selvtillid.

Jeg vil gerne endnu engang sende min varme tak til hele folket og de væbnede styrker, som sejrrikt er rykket frem mod målet om at opbygge et magtfuldt socialistisk land, idet de altid har delt skæbne med partiet og har overvundet alle vanskeligheder og prøvelser i de begivenhedsrige dage sidste år.

Kammerater!

I år vil vi markere 70-året for grundlæggelsen af den glørværdige Den Demokratiske Folkerepublik Korea. At markere 70-året for denne stat med glans er af stor betydning for det

storslåede folk, som med værdighed har opbygget deres socialistiske land, der er den største patriotiske arv efter de store kammerater Kim Il Sung og Kim Jong Il, på en måde, så det er en strategisk tilstand anerkendt af verden.

Vi skal til stadighed gøre opfindelser og fortsatte fremskridt, indtil revolutionen vinder den endelige sejr. Dette skal gøres ved at fortsætte traditionen med heroisk kamp og kollektiv fornyelse, hvilket har kendetegnet grundlæggelsen af og kursen for udviklingen af Juche-Korea. Der skal igangsættes en revolutionær generaloffensiv for at opnå nye sejre på alle fronter af opbygningen af et magtfuldt socialistisk land. Her kan den historiske sejr i opbygningen af Den Demokratiske Folkerepublik Koreas nukleare styrke være et springbræt for nye fremskridt.

"Lad os igangsætte en revolutionær generaloffensiv for at opnå nye sejre på alle områder i opbygningen af et magtfuldt socialistisk land!" Dette er det revolutionære slogan, som vi skal holde fast ved. Alle embedsmænd, partimedlemmer og alle andre arbejdende folk skal igangsætte en generaloffensiv omfattende hele folket for at kuldaste de sidste fortvivlede udfordringer fra de fjendtlige kræfter. De skal øge vor republiks generelle styrke til et nyt udviklingstrin ligesom de skabte en storslået fremgang i den socialistiske opbygning og overvandt alle vanskelighederne i det store Chollima-opsving efter krigen.

I år, som er det tredje år i gennemførelsen af 5-årsplanen for national økonomisk udvikling, skal der ske et gennembrud i en fornyet styrkelse på alle økonomiske områder.

Den centrale opgave, som den socialistiske økonomiske opbygning står overfor i dette år, er at styrke uafhængigheden og Juche-karakteren af den nationale økonomi og at forbedre folkets levestandard. Helt i overensstemmelse med den revolutionære kontrastrategi, der er vedtaget på det andet plenarmøde i partiets syvende centralkomite.

Vi skal koncentrere alle vore anstrengelser om at konsolidere uafhængigheden og Juche-karakteren i den nationale økonomi.

El-kraftindustrien skal fastholde og styrke grundlaget for selvforsyning og bruge en store kræfter på at udvikle nye kilder til el-produktion. Der skal gennemføres en kampagne for drastisk at forøge produktionen i kraftvarmeværker for at mindske tabet af elkraft og for at øge produktionen mest muligt ved at vedligeholde og reparere produktionsfaciliteter, der ikke fungerer optimalt. Provinserne skal bygge el-producerende værker i overensstemmelse med de lokale forhold, og de skal bringe el-produktionen på de eksisterende små og mellemstore kraftværker op på et niveau, der kan tilfredsstille behovet for elkraft til den lokale industri. Supplerende produktion skal absolut organiseres over hele landet, og der skal føres en aktiv kamp imod det eksisterende spild af elkraft for at gøre effektivt brug af den producerede elkraft.

Den metallurgiske industri skal videreudvikle de Juche-orienterede jern- og stålteknologier, forøge kapaciteten for jernproduktion og drastisk forøge kvaliteten af metalmaterialer med henblik på at tilfredsstille behovene for jern og stål i den nationale økonomi. Det er nødvendigt at sikre fortrinsret for en planmæssig og rettidig forsyning af elektricitet, jern, malm, antracit, brunkul, godsvogne, lokomotiver og midler til den metallurgiske industri. Ved at gøre det kan vi helt bestemt opfylde dette års planer for jern- og stålproduktion og gøre industrien Juche-orienteret og uden tilbageskridt..

Den kemiske industri skal fremskynde etableringen af C1-kemiindustrien, gennemføre projekterne inden for produktion af katalysatorer og fosfatgødning som planlagt samt renovere

og forbedre samlebandsproduktionen af natriumkarbonat (soda), hvis grundmateriale er glauberit (svovlsurt natron).

Maskinindustrien skal modernisere Kumsong Traktorfabrik, Sungni Motorkomplekset og andre fabrikker, så de kan udvikle og producere maskiner på verdensniveau med vort design.

Sektorerne for kul- og mineralproduktion samt jernbanetransport skal gøre sig fælles anstrengelser for at få landets økonomiske fundament, der er tillid til egne kræfter, til at vise sin effektivitet.

Især skal sektoren for jernbanetransport gøre bedre brug af den eksisterende transportkapacitet ved at gøre organisation og kontrol mere videnskabelig og rationel samt ved at opretholde en disciplin og orden inden for jernbanerne lige så strengt som i hæren. Herved sikres en ulykkesfri jernbanetraffic til tiden.

I år skal der ske en forbedring i folkets levestandard. Fabrikker inden for letindustrien skal ændre deres udstyr og produktion, så der spares arbejdstimer og elektricitet. Samtidig skal produktion af og forsyning med forbrugsvarer gøres mere varieret og baseres på indenlandske råvarer og materialer. Provinser, storbyer og amter skal udvikle den lokale økonomi ved at udnytte egne råvarer og ressourcer.

Landbrugs- og fiskeriområderne har brug for et opsving. Vi skal begynde at bruge såsæd og frø af højeste kvalitet, højtydende jordbrugsmetoder og højtydende landbrugsmaskiner i stor skala. Vi vil dyrke jorden videnskabeligt og teknologisk for at opfylde produktionen af korn og for at øge produktionen af kødprodukter og frugt, samt svampe og grøntsager fra drivhuse. Vi vil styrke vores skibsbygning og reparationsfaciliteter, starte en kampagne for videnskabeligt fiskeri samt forøge mængden af havbrug.

I år skal de væbnede styrker og folket samle kræfterne for at færdiggøre anlægget af Wonsan-Kalma turistområdet så hurtigt som muligt og gå videre med store projekter som renoveringen af Samjiyon Amtet, bygningen af Tanchon kraftværket og anden del af kanalprojektet i den sydlige Hwanghae provins. Der skal også gøres en mere stabil indsats med mere boligbyggeri.

Vi skal bygge videre på den succes, vi opnåede i kampagnen for genoprettelse af skov, så vi kan yde ordentlig beskyttelse af og udnytte de skove, der allerede er skabt. Vi skal forbedre vejenes tekniske tilstand, vi skal regelmæssigt sørge for udbedring af floderne samt beskytte miljøet på en videnskabelig og ansvarlig måde.

Hver sektor og hver enhed af den nationale økonomi skal i videst muligt omfang bruge egne tekniske kræfter og økonomisk potentiale og derudfra indlede en dynamisk kamp for at øge produktionen og styrke økonomien og således skabe en større mængde af materiel velstand.

En hurtig måde til selv at udvikle en tilstrækkelig økonomi er at give forrang til videnskab og teknologi og at forbedre økonomisk planlægning og ledelse. Den videnskabelige forskningssektor skal give forrang til at løse de videnskabelige og teknologiske problemer, der opstår ved at etablere den Juche-orienterede produktionsmåde på vores egen måde, den skal sikre indenlandsk produktion af råvarer og andre materialer og udstyr, og den skal perfektionere strukturen i den selvforsynende økonomi. Alle sektorer og enhver enhed i den nationale økonomi skal give et bidrag til at opnå øget produktion ved at intensivere udbredelsen af videnskab og teknologi og sætte gang i en hurtig teknologisk udvikling.

Regeringen og andre organer inden for økonomisk ledelse skal udarbejde en realistisk og operationel plan for at gennemføre den nationale økonomiske plan for dette år og styrke arbejdet

for at få planen implementeret ansvarligt og vedholdende. Staten skal iværksætte positive forholdsregler for at sikre, at det socialistiske system med ansvarlig målbevidst drift beviser sin værdi i fabrikker, virksomheder og kooperative organisationer.

Socialistisk kultur skal udvikles på en vidtfavnende måde. Det er nødvendigt at styrke lærerkræfterne, forbedre indhold og metoder i uddannelserne, så de svarer til udviklingen i moderne uddannelse, styrke den folkelige karakter i det offentlige sundhedsvæsen på en gennemført måde og øge produktionen af medicinsk udstyr og forskellige slags medicin.

Vi skal igangsætte friske massebaserede sportsaktiviteter, vi skal udvikle egne sportsteknikker og sportstaktikker, som sandfærdigt beskriver vore væbnede styrkers og vort folks heroiske kamp og liv i Mallima-æraen. På den måde kan vi knuse den borgerlige reaktionære kultur ved hjælp af vores revolutionære socialistiske kunst og litteratur.

Der skal føres en ihærdig kamp for at styrke moral og disciplin i hele samfundet, for at etablere en socialistisk livsmåde og for at eliminere alle former for ikke-socialistisk adfærd, således at det sikres, at hele folket på grundlag af ædle karaktertræk lever et revolutionært og kulturelt liv.

Vores forsvarskapacitet, der bygger på egne kræfter, skal konsolideres yderligere. I dette år er det 70 år siden, at den store leder Kim Il Sung ændrede Det koreanske folks revolutionære Hær til en regulær revolutionær væbnet hær. Folkets Hær skal optimeres, så den kan agere som partiets revolutionære væbnede styrker. Den skal organisere og gennemføre intensiv realistisk kamptræning for at udvikle alle sine enheder inden for de forskellige værn og korps.

Det koreanske folks Sikkerhedsstyrker skal skærpe klassekampens sværd for at opdage og forhindre uønskede og fjendtlige elementers planer i tide. Arbejdernes og Bøndernes Røde Garde og Ungdommens Røde Garde skal øge sin kampevne på alle områder gennem intensiv kamp- og politisk træning.

Ved konsekvent at holde fast ved linjen med samtidig styrkelse af de to fronter i overensstemmelse med den strategiske politik, der blev fastlagt på den 8. konference for våbenindustrien, skal forsvarsindustrien udvikle og producere stærke strategiske våben og andet militært udstyr; ligesom den skal optimere sin Juche-orienterede produktionsstruktur og modernisere sin produktion ved at anvende den nyeste videnskab og teknologi.

Forskningssektoren for nukleare våben og raketindustrien skal masseproducere atomsprænghoveder og ballistiske missiler, hvis styrke og pålidelighed allerede er fuldt påvist, for at anspore til større anstrengelser for at gøre dem klar til brug. Og vi skal altid være parate til et hurtigt atommodangreb for at kunne matche fjendens manøvrer i forhold til en atomkrig.

Den politiske og ideologiske styrke er vores stats første og vigtigste kraft og den store drivkraft i forhold til at åbne vejen til opbygning af et magtfuldt socialistisk land. For på en succesfuld måde at udføre de kampopgaver, vi står overfor, skal vi samle hele partiet tættere om dets organisatoriske og ideologiske grundlag og skabe et gennemført revolutionært klima inden for partiet. På den måde kan vi hele tiden styrke dets kampeffektivitet og dets ledende rolle i hele revolutionen og udførelsen af den.

Ingen partiorganisationer skal nogen sinde acceptere nogen form for afvigende ideer eller dobbelt standard på det disciplinære område, som går imod partiets ideologi. De skal på enhver mulig måde styrke partiets helhjertede enhed centreret om dets centralkomite.

Hele partiet skal igangsætte en intens kamp for at etablere et revolutionært klima i partiet med hovedvægten lagt på at udrydde misbruget af partiets autoritet, bureaukratisme og andre gammeldags metoder og arbejdsstil. Herved sikres, at samhørigheden mellem partiet og folkemasserne er klippefaste.

Partiorganisationerne skal intensivere partiledelsen for at sikre, at arbejdet i de respektive sektorer og enheder altid udføres i overensstemmelse med partiets ideer og intentioner og kravene i dets politik. De skal finde tilfredsstillende løsninger på de problemer, der opstår i opbygningen af et magtfuldt socialistisk land, ved at give absolut fortrinsret til politisk arbejde og til ideologisk motivering af folket.

Vi skal samle alle de væbnede styrker og folket tæt om partiet - både ideologisk og viljefast, således at de gør deres del uanset modstand, og så de kæmper med opofrelse for sejren for den socialistiske sag.

Partiet, det arbejdende folks organisationer og regeringsorganerne skal orientere og underordne alle deres aktiviteter det mål at styrke alles hjerter som èt. Udgangspunktet for planlægningen og igangsættelsen af deres arbejde skal være folkets krav og interesser. Og de skal helt ud blandt folket, dele gode og dårlige tider med dem og hjælpe dem med deres vanskeligheder og problemer i livet. De skal sikre, at jo knappere forsyningerne er, jo mere plads gives der til de smukke karaktertræk, hvor kammerater og naboer virkelig hjælper hinanden og viser omsorg for hinanden.

Vi skal give frit løb for den ukuelige styrke hos det heltmodige koreanske folk i den nuværende store Mallima-march.

Partiet og det arbejdende folks organisationer skal sikre, at hele det arbejdende folk hylder patriotismen i deres hjerter og derigennem sørger for den ene kollektive forbedring efter den anden i den store kampagne for at skabe Mallima-hastighed med den revolutionære ånd af selvhjulpenhed samt med videnskab og teknologi som den dynamiske kraft. De skal sørge for, at embedsmænd, partimedlemmer og andre arbejdende folk bærer den kampånd frem, som de ældre generationer fremviste, og som frembragte de skelsættende ændringer i den store Chollima-march. Herigennem skal de alle blive Mallima-pionerer, som livskraftigt stormer fremad i spidsen for den nye tid.

Kammerater!

Også sidste år gjorde vores folk sig store anstrengelser for at forsvare freden i vort land og fremskynde den nationale genforening i overensstemmelse med nationens håb og krav. Men på grund af de ondsksfulde sanktioner og presset fra USA og dets vasaller og deres desperate manøvrer for at starte en krig, som alt sammen har til formål at afprøve vor republiks styrkelse af den nukleare afskrækkelse, som vi har opbygget som selvforsvar, så er resultatet, at situationen på den koreanske halvø er blevet alvorligere end før. Således er der nu lagt større vanskeligheder og forhindringer på vejen til landets genforening.

Selv om det konservative "regime" i Sydkorea, som havde søgt tilflugt i et fascistisk styre og konfrontation med landsmænd, kollapsede, så den herskende kreds blev erstattet med en anden takket være den massive modstand fra de rasende folkelige masser, så har intet ændret sig i relationerne mellem nord og syd. Tværtimod har de sydkoreanske myndigheder, som støtter USA i dets fjendtlige politik over for Den Demokratiske Folkerepublik Korea og dermed

arbejder imod forhåbningerne hos alle koreanere om national genforening, forværret situationen gennem øget mistro og konfrontation mellem nord og syd på en sådan måde, at det er svært at se en løsning. Vi kan aldrig undslippe udslettelsen gennem en atomkrig påtvunget os af kræfter udefra endstige opnå national genforening, medmindre vi kan få en afslutning på denne unormale situation.

Den nuværende fremhærskende situation kræver, at nord og syd forbedrer forbindelserne mellem sig og vedtager forholdsregler for at opnå et gennembrud for en uafhængig genforening uden at være plaget af, hvad der skete tidligere. Ingen kan træde frem for nationen på en ærefuld måde, hvis han eller hun ignorerer tidens presserende krav.

Dette år bliver markant både for nord og syd. I nord vil folket hylde 70-året for grundlæggelsen af deres republik som en stor, lykkebringende begivenhed, og i syd vil de olympiske vinterlege finde sted. For ikke kun at fejre disse store nationale begivenheder på en storslået måde, men også at demonstrere nationens værdighed og ånd både hjemme og ude, bør vi forbedre de nu frosne relationer mellem nord og syd og dermed kaste glans over dette betydningsfulde og begivenhedsrige år, som kan gå over i nationens historie.

Først og fremmest skal vi arbejde sammen om at lette den akutte militære spænding mellem og nord og syd og skabe fredelige forhold på den koreanske halvø.

Så længe denne ustabile situation, som hverken er krig eller fred, fortsætter, kan hverken nord eller syd sikre succes for de planlagte begivenheder, og de kan heller ikke sidde ansigt til ansigt og have alvorlige diskussioner om emner som forbedring af de tosidede forbindelser, ligesom de ikke kan bevæge sig frem imod målet om national genforening.

Både nord og syd skal afstå fra at gøre noget som helst, som kan forværre situationen, og de skal aftale fælles anstrengelser for at dæmpe den militære spænding og skabe fredelige forhold.

De sydkoreanske myndigheder bør reagere positivt på vore alvorligt mente anstrengelser for en afspænding. I stedet for at fremme en forværring af situationen ved at deltage i USA's ubesindige handlinger hen imod en atomkrig rettet mod nord, hvilket vil true hele nationens skæbne såvel som fred og stabilitet i vores land, så skal de sydkoreanske myndigheder ophøre med deres deltagelse i atomkrigsøvelser, som de gennemfører sammen med udenlandske styrker. Disse øvelser risikerer at sætte dette land i flammer og føre til blodsudgydelser på vort ukrænkelige territorium. De skal også afholde sig fra at tillade at atomvåben og aggressive styrker fra USA bringes ind i landet.

Selv om USA truer med atomangreb og er ivrig efter en ny krig, så vil de ikke turde invadere os, fordi vi for øjeblikket har en magtfuld atomar afskrækkelse. Og hvis nord og syd er indstillet på det, så kan vi helt sikkert forebygge, at der udbryder krig og lette spændingerne på den koreanske halvø.

Der bør etableres et klima, der tilgodeser national forsoning og genforening. At forbedre relationerne mellem nord og syd er en presserende sag ikke kun for myndighederne, men for alle koreanere, og det er en afgørende opgave, der skal udføres gennem en samlet anstrengelse omfattende hele nationen. Nord og syd bør fremme gensidig kontakt, rejser, samarbejde og udveksling over en bred front for at fjerne gensidige misforståelser og mistillid og på denne måde opfylde deres ansvar og rolle som den drivende kraft i den nationale genforening.

Vi vil åbne vore døre for enhver fra det Sydkorea, herunder såvel det regerende parti som oppositionspartier, organisationer og enkeltpersoner af enhver slags for dialog, kontakt og rejser, hvis de alvorligt ønsker national harmoni og enhed.

Der skal sættes en endegyldig stopper for handlinger, som kan krænke den anden part og dermed skabe uoverensstemmelser og fjendskab mellem landsmænd. De sydkoreanske myndigheder skal ikke som det tidligere konservative "regime" forsøge at blokere for kontakt og rejser for folk fra forskellige sociale lag eller sætte en stopper for en stemning til fordel for en genforening gennem en alliance med nord ved at bruge absurde undskyldninger og ved at påberåbe sig juridiske eller institutionelle mekanismer. I stedet bør de arbejde på at skabe betingelser og et miljø, der er bidrager til national harmoni og enhed.

For at forbedre forbindelserne mellem nord og syd så hurtigt som muligt, bør myndigheder fra nord og syd hæver fanen for national uafhængighed højere end nogen sinde før og leve op til det ansvar og den rolle, de har påtaget sig for nationen.

Forbindelserne mellem nord og syd er på alle områder et internt anliggende for vores nation, som nord og syd skal løse som deres eget ansvar. Derfor skal begge parter stå fast på det synspunkt og princip, at de selv vil løse alle de spørgsmål, der rejser sig vedrørende de bilaterale forbindelser efter princippet *Ved Nationens Egen Kraft*.

De sydkoreanske myndigheder skal vide, at de intet vil opnå ved at inddrage andre lande for at få deres hjælp i spørgsmålet om forbindelserne mellem nord og syd, og at en sådan opførsel vil give kræfter udefra, som forfølger uhæderlige mål, en undskyldning for deres indblanding, hvilket vil komplicere tingene yderligere. Det er tid til, at nord og syd vender sig mod hinanden og giver udtryk for deres respektive standpunkter. Det er tid til vi sidder ansigt til ansigt med det formål at føre alvorlige diskussioner om spørgsmålet om at forbedre forbindelserne mellem nord og syd og søge efter en vej, hvorpå dette spørgsmål kan løses på en tapper måde.

Med hensyn til de olympiske vinterlege, som snart skal afholdes i Sydkorea, så vil det være en god lejlighed til at demonstrere vores nations prestige, og vi har et ærligt ønske om, at legene bliver en succes. På baggrund heraf er vi villige til at sende vores hold og at acceptere andre nødvendige forholdsregler. I den anledning bør myndigheder fra nord og syd mødes snarest. Eftersom vi er landsmænd af det samme blod som sydkoreanerne, er det naturligt for os at dele deres glæde over den store begivenhed og hjælpe dem.

Vi vil også i fremtiden afgøre alle spørgsmål inden for nationen under den nationale uafhængigheds fane og derigennem forpurre de planer, som er lagt af indre og ydre kræfter, der er imod genforeningen. Det vil åbne for et nyt kapitel i den nationale genforening.

Idet jeg benytter mig af denne lejlighed sender jeg igen de varmeste nytårshilsener til alle koreanske landsmænd hjemme og udenlands, og jeg håber inderligt, at alt i dette betydningsfulde år vil gå godt både i nord og i syd.

Kammerater!

Den internationale situation, vi har været vidner til i det seneste år, var et klart bevis på, at vores parti og vores stat havde absolut ret i deres strategiske vurdering og beslutning, at når vi står over for de imperialistiske aggressive kræfter, som forsøger at ødelægge den globale fred og sikkerhed og at få menneskeheden til at lide under en atomragnarok, så er berettiget modmagt den eneste retfærdige udvej.

Som en ansvarlig, fredselskende atommagt vil vort land aldrig bruge atomvåben, medmindre fjendtlige aggressionsstyrker krænker vor suverænitet og vore interesser, ligesom vi ikke vil true noget andet land eller region med atomvåben. Men vi vil resolut svare på handlinger, der truer fred og sikkerhed på den koreanske halvø.

Vort parti og republikkens regering vil udvikle gode naboskaber og venskabelige forbindelser med alle lande, der respekterer vor nationale suverænitet og er os venligt stemt, og som bidrager positivt til at skabe en retfærdig og fredelig ny verden.

Kammerater!

Året 2018 vil gå over i historien som endnu et år med sejre for vores folk.

I dette øjeblik, hvor årets gigantiske march netop er begyndt, er jeg fuld af tiltro til, at vores sag til stadighed vil være sejrrig, da den støttes af folket. Og jeg er bestyrket i min beslutning om at sætte alle kræfter ind på at leve op til folkets forventninger.

Koreas Arbejderparti og republikkens regering vil aldrig holde op med at kæmpe og gå fremad, før vi har opnået den endelige sejr for Juche's revolutionære sag ved at støtte sig til folkets tillid og styrke, men vil sikkert fremskynde en fremtid med et magtfuldt socialistisk land, hvor hele folket lever et værdigt og lykkeligt liv.

Lad os alle marchere dynamisk frem mod en ny sejr for revolutionen ved at vise det heroiske Koreas urokkelige styrke under ledelse af Koreas Arbejderparti.